

ما هو السَّبَبُ الذي من أجله
وُجِدنا؟

Mâ huwa s-sababu alladhî min ajlihi
wujidnâ?

Was ist der Grund dafür, daß es uns
überhaupt gibt?

في الحديثِ القدسيِّ:
”كنتُ كنزاً مخفياً
فأحببتُ أن أعرفَ
فخلقتُ الخلقَ.“

Fî l-ḥadīthi l-qudsī:
„Kuntu kanzan makhfiyyan
fa-aḥbabbtu an u‘rafa
fa-khalaqtu l-khalq.“

Siehe im Hadith Qudsi:
„Ich war ein verborgener Schatz und
wollte erkannt werden, deshalb
erschuf Ich die Schöpfung.“

فإن كان اللهُ عزَّ وجلَّ قد
خلقنا لكي نعرفه، فمن
واجبنا أن نسعى لتحقيق ذلك.
ولكن، كيف نحقق ذلك؟

Fa-in kāna Allāhu ‘azza wa jalla qad
khalaqanā li-kay na‘rifa-hu, fa-min
wājibinā an nas‘ā li-taḥqīqi dhālika.
Wa-lākin, kayfa nuḥaqqīqu dhālika?

Hat Allah uns also erschaffen, auf daß Er
von uns erkannt werde, so ist es unsere
Pflicht, das zu tun.
Wie aber ist das möglich?

في الأثر:
”من عرف نفسه
فقد عرف ربه“

Fî l-athar:
„Man ‘arafa nafsahu
faqad ‘arafa rabbahu.“

Es gilt:
„Wer sich selbst erkennt,
erkennt seinen Herrn.“

فمحاولة معرفة الذات
يجب أن تركز على تلك اللحظة
العظيمة حين نفخ الله عزَّ
وجلَّ فينا من روجه.

Fa-muḥāwalatu ma‘rifati adh-dhāti
yajibu an turakkiza ‘alā tilka l-laḥẓati l-
‘aẓīmati ḥīna nafaḥha Allāhu ‘azza wa
jalla fīnā min rūḥi-hi.

Der Versuch einer Selbsterkenntnis
sollte besonders jenem Augenblick
gelten, da Allah uns von Seinem Geist
einhauchte.

فإذا سويته و
نفخت فيه من روجي
فقعوا له ساجدين“
٢

„Fa-idhā sawwaytu-hu wa
nafaḥtu fīhi min rūḥī
faqa‘ū la-hu sājidīn“

„Und wenn Ich ihn gebildet und
Meinen Geist in ihn eingehaucht habe,
dann fällt vor ihm nieder.“ (38:72)

فبهذا الروح ظهر كنز كان
مخفياً، وصرنا نشترك في
هذا الكنز بطرق
لم نكن نتخيلها.

Fa-bi-hādhā r-rūḥi ḥāra kanzun kāna
makhfiyyan, wa ṣirnā nashtariku fī
hādhā l-kanzi bi-ṭuruqin
lam nakun natakhayyalu-hā.

Damit wurde zugleich ein
verborgen gewesener Schatz
offenbar, an dem wir in
ungeahnter Weise teilhaben.

الحمد لله.

Al-ḥamdu li-Llāh.

Al-ḥamdu li-Llāh.